

FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE



Il sottoscritto/a Joëlle GINESTET, ai sensi degli art.46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome GINESTET JOËLLE  
Indirizzo  
Telefono  
Fax  
E-mail  
Nazionalità Française  
Data di nascita 20/04/1956

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) Maître de conférences **retraitée** depuis le 30/08/2018 à l'Université de Toulouse Jean Jaurès.  
Date nomination prce : Septembre 2000 / Date nomination Maître de Conférence : Septembre 2007.  
Laboratoire de recherche : membre du laboratoire ELH-PLH, Université Toulouse Jean Jaurès.
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore  
Activité d'enseignement **avant le 30/08/2018** : Langue et littérature occitanes en Licence et enseignements optionnels, Master recherche Occitan 1 et 2, Master professionnel Mmcppoc et Mevoc 1 et 2, formation au concours des enseignants Mccf 1 et 2 (Capes) et Agrégation.  
Dès 2001 : coordination de l'Équipe des enseignants d'occitan dans le cadre de la Section de Linguistique française, romane et d'Occitan qui dépend du Département de Lettres dans l'UFR de Lettres, Philosophie, Musique.  
Entre 2007 et 2010 : Directrice de la Section de Linguistique française, romane et d'Occitan, alors composée d'une vingtaine d'enseignants appartenant aux sections CNU 9, 7 et 73 et dont une quinzaine interviennent dans les formations de Lettres.  
2007-2011 : membre élue au Conseil de l'UFR Lettres, Philosophie, Musique  
2011-2014 : membre élue au Conseil du Département Lettres, Cinéma, Occitan
- **Contributions éditoriales à des bases de données**  
*BIBLIOTHECA THOLOSANA (ELH-PLH)*  
2010 : « Articles de Mariatge entre Entre Puissant, Bentrut é Liffre Seignou Carmantran Barou des Brespaillhas, Pesquajous é Bougneros, Pastisses, Tourtros, &c. e' Hounesto é desirado Grando Grosso é Poutarrudo Damo Guillermo La Grasso, Filho de Magre, Teugne é Laugé Seignou

CAREME, Marquis des Dejus, Seignou des Espinars, Raffes, Pastenarguos, Bledos-Rabos, &c., éditions et traduction », fonds Noulet 552091, 41 (237 mention manuscrite), Base de textes *Bibliotheca Tholosana*.  
2011 : « Le Siècle Malhurous o la Banitat de las Fennos é Filhos del tens. Staçoos bertadiéros », éditions et traduction, Res C XVII 193, Num. Oc. 83, Base de textes *Bibliotheca Tholosana*.

*BATELOC (ERSS-PLH-LIST)*

2014 : Corpus de textes du Rouergue : « Del Breç a la toumbo » de Justin Bessou, éd. par Cantalauza, Base de textes en langue occitane *Bateloc*.

2014 : Corpus de textes de la fin du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècles : A. Perbosc, P. Estieu, A. Fourès.

- **Conférences, journées d'études, tables rondes**

- **Publications liées à des actions spécifiques d'enseignement**

o *Traductions*

2004 : Ferrín Luis Méndez, « Sirventés sus la destruccion d'Occitània », trad. du galicien par Joëlle Ginestet, *Brochure journée poésie Occitanie-Gallice à l'Institut Cerventès*, nov. 2004.

2004 : Blackburn Paul, « Rue du Taur, per Jean Séguy », trad. Joëlle Ginestet, *Revue Oc*, CCCXLXIII, XIII<sup>e</sup> Tièira, n<sup>o</sup> 73, Auton 2004, 12.

o *Documents audio-visuels*

▪ Canal-U, VO Chaîne des Langues

2008 : *L'Aventura de la Catinou, Charles Mouly*, film et DVD en occitan et version française sous-titrée, Centre Audiovisuel et Multimedia, Université Toulouse II – Le Mirail, 55mn.

2003-2008 : *Canal-u.tv, VO chaîne des langues :*

2008 : *Charles Mouly*, Enregistrements, transcriptions et traductions, 40 min ;

2008 : *Jean Ganbairé*, Enregistrements, transcriptions et traductions, 50

min ; 2007 : *Jeune poésie occitane avec A. Lassaque et O. Lamarque*,

Enregistrements, transcriptions, 1h ; 2006 : *Viatge grand de l'Ulisses d'Ulaca*

de Robert Lafont, Transcription, traduction, 50 min ; 2005 : *Poésie occitane*

*contemporaine avec J. Privat et F. Gardy*, Enregistrements, transcriptions, 1 h ;

2004 : *Passejada en Gasconha*, VO chaîne des langues, Enregistrements,

transcriptions et traductions, 3 h ; 2003 : *Mar Espingadas*, VO chaîne des

langues, Enregistrements, transcriptions et traductions, 3 h ; 2003 :

*Convèrsas Segalinas*, VO chaîne des langues, Enregistrements, transcriptions

et traductions, 2 h.

▪ DVD

2008 : *L'Aventura de la Catinou, Charles Mouly*, film et DVD en occitan et version française sous-titrée, Centre Audiovisuel et Multimedia, Université Toulouse II – Le Mirail, 55mn.

• Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**

• Principali mansioni e responsabilità

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

• Date (da – a)

2006 : QUALIFICATION CNU, Section 73.

2000 : THÈSE DE DOCTORAT LETTRES MODERNES, Jean Géraud Dastros, poète gascon de la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle : édition critique, traduction française, commentaires, notes et glossaire, 518 p. (Université Toulouse-Le Mirail)

1995 : D.E.A LETTRES ROMANES, Université Paul Valéry – Montpellier, *Lo libre dels Grands Jorns* (Jean Boudou), *Inversion dans l'œuvre de Jean Boudou*, *Formation par la femme dans 'Flamenca'* et *'Yvain ou le Chevalier au Lion* (Université Paul Valéry – Montpellier)

1993 : MAITRISE LETTRES MODERNES, Université Paul Valéry –  
Montpellier, étude littéraire : Lo Libre dels Grands Jorns de Jean Boudou,  
étude linguistique : Inversion verbe-sujet dans l'œuvre de Jean Boudou.

1992 : CAPES OCCITAN-ANGLAIS

1991 : LICENCE OCCITAN, Université Paul Valéry – Montpellier.

1991 : LICENCE ANGLAIS, Université Toulouse II-Le Mirail.

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Maître de Conférence à l'Université Jean-Jaurès depuis le 01.09.2017  
Retraitée depuis le 3008.2018

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### PERSONALI

*Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.*

### MADRELINGUA

### ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### RELAZIONALI

*Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

### FRANÇAIS

### OCCITAN

### ANGLAIS

### OCCITAN - ANGLAIS

#### - Ouvrages

1997 : Jean Boudou (1920-1975) : la force d'aimer, préface de M. Kremnitz, professeur à l'Institut de Langues Romanes de Vienne, Autriche, éd. Praesens, Vienne, 190 p. [ISBN 978-2-85816-944-3]

C'est un ouvrage de contextualisation de l'œuvre d'un auteur qui était surtout lu dans un milieu occitaniste et dont les manuscrits et documents étaient épars. Les rencontres qui ont immédiatement suivi ont permis de faire connaître l'œuvre auprès d'une jeune chercheuse qui a ensuite effectué sa thèse aux États-Unis. Quelques demandes me parviennent encore directement pour cet ouvrage en dialecte languedocien de la part d'étudiants d'Auvergne, de Gascogne, de Provence.

2008 : Lou Beray e naturau gascou de Jean-Géraud Dastros (1636), édition, traduction, introduction, commentaire et notes, Toulouse, Presses du Mirail, « Collection Interlangues, Textes », 150 p.

Il n'existe qu'un seul ouvrage de l'édition de 1636 dans un musée pyrénéen et l'édition du texte m'a confrontée aux choix graphiques différents pour sa réédition en 1642 à Toulouse et ensuite au XIXe siècle. L'objectif de l'ouvrage a aussi été de proposer un texte et sa traduction et de mettre en évidence le réseau de grandes familles au centre duquel évoluait l'auteur, jugé jusqu'alors comme un très modeste poète de village.

2011 : Los mòts de Jan-Guiraud Dastròs poèta gascon deu començament deu sègle XVII, Orthez, Les Cahiers de la Lomagne / Los Quasèrns de la Lomanha, Collection La Lomagne, mémoire pour demain n° 8, 191 p. [ISBN : 2-915942-36-6]

L'ouvrage est un lexique des mots gascons du début du XVIIe siècle utilisés par un auteur gascon cité plus de 900 fois dans le Tresor d'ou Felibrige. Le lexique comprend quelques 6500 mots et des tableaux de morphologie verbale. Les traductions sont issues de la confrontation de l'œuvre complète et de dictionnaires, avec le travail d'un lexicographe local du XIXe siècle.

2012 : Poésies posthumes de Jan-Guiraud Dastros, Caperan de Sent-Clar de Lomanha, Introduction, édition, mise en graphie moderne et traduction à partir de l'édition de Frix Taillade (1867-1869) par J. Ginestet, Les Cahiers de la Lomagne / Los Quasèrns de la Lomanha, Collection La Lomagne, mémoire pour demain n° 10, 238 p. [ISBN : 2-915942-38-2]

L'ouvrage met en évidence divers poèmes de circonstance : prosias, benvengudas, estreas, epitalamas, entradas, anagramas et

épigramas... Les choix graphiques du premier et seul éditeur du XIXe siècle ayant eu les manuscrits, aujourd'hui disparus en main, y sont mis en évidence. Les poèmes également traduits en français sont accessibles pour qui souhaite appréhender les conséquences des conflits religieux du début du XVIIe siècle dans la vie d'un village proche de Lectoure, un bourg administré par des catholiques et des protestants et qui se situe dans le triangle Toulouse-Auch et Montauban, Athène protestante.

2014 : Abbé Alfred Laffont, alias Jan de la Hount, 1888-1943, traduction de Joëlle Ginestet, Orthez, Les Cahiers de la Lomagne / Los Quasèrns de la Lomanha, Collection La Lomagne, mémoire pour demain n° 39, 2014. [ISBN 2-915942]

L'édition d'un poète patoisant en graphie originale du début du siècle et sa traduction ont été réalisées avec l'aide d'une Société savante œuvrant à la préservation de la mémoire de la langue et de la culture de Lomagne. Elle est le fruit de la commande d'une municipalité et de la Société savante elle-même.

2015 : Les Cants del Solelh, édition en graphie classique, note et présentation par Joëlle Ginestet, Toulouse, Edition I.E.O., « coll. Les Classiques Occitans », 2015.

#### - Articles

- 2000 : « A Pentorn de Joan Bodon, la recepcion del Libre de Catòia », Lengua et País d'Òc, n° 36, C.R.D.P de Montpellier.
- 2002 : « Los poèmas mòrt-naissents de Felip Gardy (poèmas entre 1965 e 1994) », Felip Gardy : lo poèta escondut / le poète caché, Actes du colloque de Montpellier réunis par Jean-Claude Forêt, Lo Gat Negre, Université Montpellier III, 95-105.
- 2003 : « Le Temps dans 12 textes littéraires de H. Mouly et J. Boudou », édition en ligne des travaux de l'Atelier de Linguistique de Nîmes, 34 p. <http://www.revistadoc.org/news.php?lng=fr>
- 2003 : « Lo 'jou esbarrejat' e lo 'coumun disc' dins La Margalide Gascouë de Larade », Textes Occitans, Bordeaux, 33-43.
- 2005 : « Auguste Fourès : folklore et poésie », La Voix occitane, Actes du Colloque de l'Association internationale d'études occitanes de Bordeaux (septembre 2005) réunis et édités par Guy Latri, 1137-1151.
- 2005 : « Image(s) de Cocanha jusqu'à la littérature occitane du Lauragais aux XIXe et XXe siècles », Pays de Cocagne, Actes du Colloque de Puylaurens (mars 2005), Bouloc, 217-244.
- 2005 : « La Christiade de Jean de Scorbiac (1613) : une Épopée risquée où le Héros fabuleux est remplacé par l'Homme responsable », Les Voix de la nymphe aquitaine. Écritures, langues et pouvoirs. 1550-1610. Actes du colloque tenu d'Agen et Nérac (3, 4 et 5 octobre 2003), Agen, Centre Matteo Bandello-Section française de l'Association internationale d'études occitanes, 71-106.
- 2005 : « Transfiguration du Pays Natal en Paysage par Jean-Guiraud Dastros, poète gascon du début du XVIIe siècle », Escrituras, Université de Pau, 11-37.
- 2008 : « Auguste Fourès et son projet artistique de 'la variété dans l'unité' », Oc et oïl. Études de littérature française et occitane, Actes du Congrès de Romanistique de Haale an der Saale (26-29 septembre 2006), Bouloc, Section française de l'Association Internationale d'Études Occitanes, 141-160.
- 2010 : « Métiers en langue occitane dans l'œuvre littéraire de Jean Boudou », Acteurs, pratiques, discours (XVe siècle à nos jours), direction Georges Hanne, Claire Judde de Larivière, Presses Universitaires du Mirail, « Collection Méridiennes », 227-244.
- 2011 : « Occitan : état des lieux, tendances, obstacles et perspectives » [Colloque Diversidad Cultural y Lingüística en el Camino de Santiago, Centro de Estudios Galegos (21-22 de outubro de 2011)], Santiago de Compostela (Espagne).

- 2014 : « Valère Bernard : le mystère bohémien et l'art », *Amb un fil d'amistat\**, Meslanges offerts à Philippe Gardy par ses collègues, ses disciples et ses amis, réunis par Jean-François Courouau, François Pic et Claire Torrecilles, Toulouse, C.E.L.O., 497-514.
- 2015 : « La réappropriation du Sirventès par Prosper Estieu dans la Canson Occitana (1908) », Réception des Troubadours au XXe siècle, Actes du colloque Réception des troubadours au XXe siècle à la Médiathèque de Montpellier (1-2 avril 2010) réunis par Marie-Jeanne Verny, Université Paul Valéry de Montpellier, Paris, Garnier, 17-41.
- 2016 : « Prosper Estieu : sonnets au fil d'une vie », CLES Pages Lauragaises 7. « Le Chant solaire d'Auguste Fourès », CLES Pages Lauragaises 6, 83-100.
- 2017 : « Joëlle Ginestet, « Yves Rouquette : poème et première personne », numéro dirigé par Gilles Couffignal et Joëlle Ginestet, *Revue des langues romanes*, Tome CXXI N°2, 435-460.
- « 'Fablos, fablo, fablas, faulas...' du XIXe siècle : traductions, imitations, créations », Actes du Congrès de l'Association internationale d'études occitanes de Lleida (juin 2014) réunis et édités par Aitor Carrera et Isabel Grifoll, Université de Lleida, Generalitat de Catalonha. Departament de la Cultura – Deputacion de Lhèida. Institut d'Estudis Llerdencs, 735-749.
- « Quadriptyque narratif autour de la Seconde Guerre mondiale », *La langue et la guerre : témoignages oraux et écrits littéraires occitans*, journée d'études, laboratoire ELH-PLH, Université Jean Jaurès, <https://journals.openedition.org/lengas/1184>
- [à paraître] « La Chanson Lemouzina (1889) de Joseph Roux : la voie de l'épique », Colloque Réception des troubadours au XIXe siècle, Université Toulouse II – Le Mirail (5-7 juin 2013), 24 p.
- 2018 :
- [à paraître] « Humanité et dépassement dans l'oeuvre de Ferran Delèris (1922-2009) », journée d'études, laboratoire ELH-PLH, Université Jean Jaurès, 10 avril 2018.
- [à paraître] « Partage Poétique du Nihil et Consolamentum », Actes du Colloque Serge Pey, Université Toulouse Jean Jaurès, Juin 2018.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

*Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*

- **Contributions éditoriales à des bases de données**

*BIBLIOTHECA THOLOSANA (ELH-PLH)*

- 2010 : « Articles de Mariatge entre Entre Puissant, Benrut é Liffre Seignou Carmantran Barou des Brespailhas, Pesquajous é Bougneros, Pastisses, Tourtros, &c. e' Hounesto é desirado Grandó Grosso é Poutarrudo Damo Guillalmo La Grasso, Filho de Magre, Teugne é Laugé Seignou CAREME, Marquis des Dejus, Seignou des Espinars, Raffes, Pastenarguos, Bledos-Rabos, &c., éditions et traduction », fonds Noulet 552091, 41 (237 mention manuscrite), Base de textes *Bibliotheca Tholosana*.
- 2011 : « Le Siècle Malhurous o la Banitat de las Fennoç é Filhos del tens. Stanços bertadiéros », éditions et traduction, Res C XVII 193, Num. Oc. 83, Base de textes *Bibliotheca Tholosana*.

*BATELOC (ERSS-PLH-LIST)*

- 2014 : Corpus de textes du Rouergue : « Del Breç a la toumbo » de Justin Bessou, éd. par Cantalansa, Base de textes en langue occitane *Bateloc*.
- 2014 : Corpus de textes de la fin du XIXe et du début du XXe siècles : A. Perbosç, P. Estieu, A. Fourès.

- **Conférences, journées d'études, tables rondes**

o *Organisation*

- 2018 : (avril) Journée d'études « Humain et dépassement des conflits du siècle : littérature occitane et catalane », laboratoire ELH-PLH, Université de Toulouse Jean Jaurès.
- 2016 : (mars) Journée d'études « La langue et la guerre : témoignages oraux et écrits littéraires occitans », laboratoire ELH-PLH, Université de Toulouse Jean Jaurès.



- 2015 : co-organisation avec Gilles Couffignal (mcf, Paris IV), de la journée d'étude « Autour de l'écriture de  
Yves Rouquette (1936-2015) : engagement et esthétique littéraire »
- 2014 : co-organisation avec les collègues des Universités de Montpellier et de Pau du colloque « Lire et relire Mistral en 2014 », CIRDOC, Béziers.
- 2012 : « Le Sponsus, manuscrit du moyen âge (latin-occitan) », Canal-U, VO-*Chaîne des langues*, Conférences des journées d'études des 21-22 novembre 2012 : Nadine Henrard (Universitaire médiéviste, Université de Liège), Sacha Zamler Carhart (musicien et compositeur, enseignant au Conservatoire Royal de La Haye, directeur de l'Ascoli Ensemble, créateur de l'Oratorio du *Sponsus*), Jean-Christophe Maillard (Professeur de musicologie, Université de Toulouse II-Le Mirail), Eric Léger (Docteur en musicologie, Université de Toulouse II-Le Mirail), Daniel Lacroix (Professeur de littérature médiévale, Université de Toulouse II-Le Mirail), Michel Banniard (Professeur d'ancien français, Université de Toulouse II-Le Mirail), 2012.
- 2008 : Journée Joan Ganhaire, écrivain occitan contemporain, CROM, déc. 2008.  
o *Conférences de vulgarisation*
- 2015 : « Jean Boudou et l'entre deux » [Conférence organisée par L'Institut d'Etudes Occitanes de l'Aveyron et la médiathèque de Villefranche de Rouergue (7 octobre 2015), Médiathèque de Villefranche de Rouergue]
- 2015 : « Chants solaires d'Auguste Fourès » [Conférence organisée par l'Institut d'Etudes Occitanes National et Le Centre Lauragais d'Etudes Scientifiques (17 octobre 2015), Maison des Associations, Castelnau-d'Aud]
- 2014 : « Lire et relire *Mirèio* et l'œuvre de Frédéric Mistral » [Conférence organisée par L'Institut d'Etudes Occitanes de l'Aveyron et La Société des Lettres de l'Aveyron dans le cadre des célébrations du centenaire de la mort de Frédéric Mistral (17 octobre 2014), Archives Municipales de Rodez, Av. Victor Hugo, Rodez].
- « Les travaux et les jours du poète Frédéric Mistral », Actes du Colloque Lire Frédéric Mistral en 2014, CIRDOC Béziers (20-21 novembre 2014), <http://occitanica.eu/items/show/1171819>.
- 2013 : « Jean-Géraud Dastros et les quatre saisons » [Programme *Occitania 2012-2013 : La littérature d'expression occitane du XVII<sup>e</sup> siècle, regard vers la Gascogne* organisée par le Centre d'Etudes sur les Réformes, l'Humanisme et l'Âge Classique et le Cercle Universitaire Occitan (30 janvier 2013)], Maison des Sciences de l'Homme, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand (Puy-de-Dôme).
- 2012 : « Humain et Paysage dans l'œuvre littéraire de Valère Bernard (1860-1936) », [Journée d'étude *Valère Bernard, écrivain et peintre-graveur marseillais* organisée par le Centre de Rencontres, d'Etudes, de Documentation et de Diffusion d'Oc (22 septembre 2012)] Espace congrès du Centre Culturel de Graveson (Bouches-du-Rhône).
- 2012 : « Les mots de Jean-Géraud Dastros », [Demi-journée patrimoniale autour de *La Fontaine de Dastros - La Hount de Manbàs* organisée par La Lomagne, Mémoire pour Demain editrice d'ouvrages en gascon avec traduction (août 2012)], Château de Magnas, Lectoure (Gers).
- 2011 : « Occitan : état des lieux, tendances, obstacles et perspectives » [Colloque Diversidad Cultural y Lingüística en el Camino de Santiago, Centro de Estudios Galegos (21-22 de outubro de 2011)], Santiago de Compostela (Espagne).  
[http://www.santiagolanguages.com/themed/santiagoroute/files/docs/123/202/programa\\_7.pdf](http://www.santiagolanguages.com/themed/santiagoroute/files/docs/123/202/programa_7.pdf)
- 2010 : « Jean Bodou, l'écrivain du passage », [Conférence organisée par la Bibliothèque Municipale d'Auch dans le cadre de la semaine autour du poète et romancier du XX<sup>e</sup> siècle Jean Bodou, *A l'entorn de Joan Bodon* (10 mars 2010)], Bibliothèque municipale, Auch (Gers).
- 2010 : « Jean-Géraud Dastros et son temps », [Journée Patrimoine de Saint-Clar de Lomagne des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles organisée par l'Office du Tourisme de Saint-Clar de Lomagne (20 juin 2010)], Vieille église de Saint-Clar de Lomagne (Gers).

- 2008 : « Temps et mouvement dans les premiers recueils poétiques de Serge Bec (1954-1960) [Colloque Serge Bec, organisé par Montpellier-Université Paul Valéry (03 avril 2008)], Médiathèque de Montpellier.
- 2008 : « Jeu de voix et phrasés de *Medelba* (1989), drame en langue occitane de Max Rouquette » [Colloque Voix et Savoirs, entendre les textes, Lab. Irpall, François-Charles Gaudard et Michel Lehmann (octobre 2008)], Maison de la Recherche, Université Toulouse II-Le Mirail.
- 2005 : « Autour du collectage de la parole occitane : présentation des enregistrements mis en ligne sur la Chaîne des Langues VO de l'Université Toulouse 2 » [Table ronde organisée par l'Association Internationale d'Etudes Occitanes, (juin 2005)], Congrès A.I.E.O., Bordeaux.

- **Publications liées à des actions spécifiques d'enseignement**

o *Traductions*

- 2004 : Ferrín Luís Méndez, « Sirventés sus la destrucción d'Occitània », trad. du galicien par Joëlle Ginestet, *Brochure journée poésie Occitanie-Gallie à l'Institut Cerventès*, nov. 2004.
- 2004 : Blackburn Paul, « Rue du Taur, per Jean Séguy », trad. Joëlle Ginestet, *Revue Oc*, CCCXLXIII, XIIIe Tièira, n° 73, Auton 2004, 12.

o *Documents audio-visuels*

▪ Canal-U, VO Chaîne des Langues

- 2008 : *L'Aventura de la Catinou*, Charles Mouly, film et DVD en occitan et version française sous-titrée, Centre Audiovisuel et Multimedia, Université Toulouse II – Le Mirail, 55mn.
- 2003-2008 : *Canal-u.tv, VO chaîne des langues :*
- 2008 : *Charles Mouly*, Enregistrements, transcriptions et traductions, 40 min ;
- 2008 : *Jean Ganhaire*, Enregistrements, transcriptions et traductions, 50 min ;
- 2007 : *Jeune poésie occitane avec A. Lassaque et O. Lamarque*, Enregistrements, transcriptions, 1h ;
- 2006 : *Viatge grand de l'Ulisses d'Itaca* de Robert Lafont, Transcription, traduction, 50 min ;
- 2005 : *Poésie occitane contemporaine avec J. Privat et F. Gardy*, Enregistrements, transcriptions, 1 h ;
- 2004 : *Passejada en Gasconha*, VO chaîne des langues, Enregistrements, transcriptions et traductions, 3 h ;
- 2003 : *Mas Espingadas*, VO chaîne des langues, Enregistrements, transcriptions et traductions, 3 h ;
- 2003 : *Convèrsas Segalinas*, VO chaîne des langues, Enregistrements, transcriptions et traductions, 2 h.
- DVD
- 2008 : *L'Aventura de la Catinou*, Charles Mouly, film et DVD en occitan et version française sous-titrée, Centre Audiovisuel et Multimedia, Université Toulouse II – Le Mirail, 55mn.
- 1999 : *Viatge dins l'òbra de Joan Bodon : contre la littérature préconçue, une écriture qui exprime la complexité du jeu identitaire*, CRDP de Mende, 1 h 35. <http://www.crdp-montpellier.fr/cd48/aud/index.htm>.

CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE

*Con computer, attrezzature  
specifiche, macchinari, ecc.*

CAPACITÀ E COMPETENZE  
ARTISTICHE

*Musica, scrittura, disegno ecc.*

ALTRE CAPACITÀ E  
COMPETENZE

*Competenze non precedentemente  
indicate.*

FRANÇAIS : LANGUE MATERNELLE

OCCITAN : LANGUE TRANSMISE ET ETUDES DES LE LYCEE

ANGLAIS : LANGUE D'APPRENTISSAGE ET D'ENSEIGNEMENT (LICENCE,  
TOULOUSE / LECTRICE LYCEE, ECOSSE / ENSEIGNANTE EN LYCEE,  
TOULOUSE)

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]



PATENTE O PATENTI

**ULTERIORI INFORMAZIONI**

[ Inserire qui ogni altra informazione pertinente, ad esempio persone di riferimento, referenze ecc. ]

Il sottoscritto dichiara di essere informato, ai sensi del d.lgs. n.196/2003 della normativa vigente (UE) 2016/679, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e per tutti gli adempimenti connessi. Il sottoscritto acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.

Il dichiarante

Toulouse, le 25 SEPTEMBRE 2018

Firmato

Joelle Ginestet